

OSCA 2008 AUGUST NEWSLETTER



IN THIS ISSUE

PRESIDENT'S REPORT	2	BEIJING OLYMPICS MEDALS	10
CHILDREN'S SUB COMMITTEE ACTIVITIES	3	OSCA TEAMS IN LOCAL CLUB COMPETITIONS	11
SOUTH ISLAND TOURNAMENT NOTICE	3	LION DANCE	13
BASKETBALL 2008	4	MAY AFTERNOON AT THE MOVIES	14
OSCA CAMP	5	NZ CHINESE ASSOCIATION ACTIVITIES	14
THE DUNEDIN CHINESE GARDEN	6	CHINESE COOKING DEMONSTRATION	15
FRIENDS OF THE GARDEN AND VOLUNTEERS	7	CHILDREN'S MOVIE AND LEADERSHIP EVENT	16
OSCA GARDEN BUS TRIP	9	OSCA COMMITTEE	19

DATES TO REMEMBER

Date/Day	Events	Venue	Time
SUNDAYS	OSCA MINIBALL & BASKETBALL PRACTICES	EDGAR or OBHS	MORNING
TUESDAYS	OSCA WOMEN'S BASKETBALL GAMES	EDGAR	EVENING
SATURDAYS	OSCA MEN'S BASKETBALL GAMES	EDGAR	AFTERNOON
2 ND AUGUST	SICHUAN EARTHQUAKE FUND RAISING DINNER	Golden Harvest	Evening
22 nd - 24 th AUGUST	OSCA ANNUAL WEEKEND CAMP	BERWICK	
1 ST SEPTEMBER	THE "GAMBL FREE DAY DINING DISCOUNT" CAMPAIGN	DUNEDIN	
27 TH - 28 TH SEPTEMBER	SOUTH ISLAND CHINESE BASKETBALL TOURNAMENT	CHRISTCHURCH	
4 TH School Term	CHILDREN'S PICNIC (TBC)	DUNEDIN	
NOVEMBER	OSCA GARDEN BUS TRIP	OTAGO	
23 RD NOV - 24 TH DEC	NZCA WINTER CAMP	CHINA	

PRESIDENT'S REPORT

As China prepared for the Olympics, it was gripped by a devastating earthquake in Sichuan. NZCA called for all the branches to raise funds towards the earthquake relief.

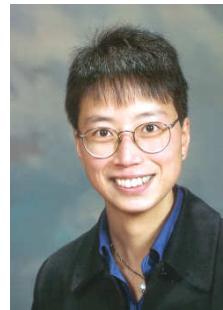
To date, we have received donations from OSCA members and members of the Dunedin Chinese School totalling \$3,514 for the Appeal. As this goes to print, we are organising a fundraising dinner on 2 August.

We are also inspired by efforts of the Invercargill sub-branch. They organised a dinner which raised about \$3,200. In addition, specific members of the sub-branch also organised a food stall outside the Countdown Supermarket on a weekend in early June which turned out to be the coldest weekend of the year. Another member organised a giant garage sale / sausage sizzle / raffle on the following weekend. These last two events raised around \$6,500.00. It shows that hearts are warm down south regardless of what the

temperature may be. Back to Dunedin, the Chinese Garden is now open to the public. It is a true symbol of the contribution that Chinese New Zealanders have made and can make to its community.

Our committee continues to work hard for you. The adults and elderly sub-committee organised a cooking demonstration in mid July which was enjoyed by all adults and children who attended. The children sub-committee organised a movie evening in late July for our children, with group discussions to follow led by those who attended the Leadership Conference earlier this year.

The youth-subcommittee is busy organising the annual camp in late August as well as a contingent to go up to the South Island Basketball



tournament in Christchurch in late September. (See Details within) The lion dance team will be performing at the Arana Hall ball in early August.

At this year's conference in June, there was a change in the National Executive. The new leadership has signalled a more active and leading role in public debates on issues affecting the Chinese community in New Zealand. With this being an election year, there will be little doubt that issues relating to Asians and Chinese will feature in political debates in the upcoming months.

As Chinese New Zealanders, we can contribute positively to such debates. I personally believe that we need to look at the whole picture in any debate, and our role in finding the solutions. I look forward to interesting times ahead.

Teresa Chan
President

会长报告

正值中國在緊鑼密鼓進行奧運會的各項準備工作之際，四川的一場毀滅性大地震突然降臨。紐西蘭華聯會呼籲全國各地的分會捐款盡自己所能幫助中國人民的抗震救災活動。

至今，我們已經收到我們分會以及但尼丁中文學校的成員共計 \$3,514 的捐款。在這期會刊出版之時，我們協會已經組織安排了在八月二日的拍賣捐款晚餐活動。

Invercargill 分支會的可喜成績讓我們深受鼓舞，他們在一次捐款晚餐上共募集了 \$3,200。

另外，在六月初的今年最冷的一個週末，他們分支會的一些會員在 Countdown 超市外面擺攤出售食物，在接下來的一個週末，另外一個會員組織了一次大型的車庫裏舊貨出售 (garage sale) / 烤香腸出售/抽彩出售活動，這兩次活動共募集到大約 \$6,500。這些活動再次證明了不管南部的天氣如何，南部人民的心始終是熱的。

現在讓我們再關注但尼丁，中國花園已經對外開放了，她的竣工標誌著新西蘭華人社會已經作出的巨大貢獻，並且將來還會繼續不斷努力，作出更大的貢獻。

我們的委員會委員各盡所能 想方設法為大家服務。成人和老人組在七月中旬組織了一次烹調展示會，讓參加這一展示會的大人和兒童都既飽眼福又飽口福。兒童組在7月下旬組織了觀看電影

的活動，隨後，曾在今年年初參加領導者大會的代表們帶領大家進行了集體的討論。

青年組目前正忙於準備組織八月尾舉行的年度野營活動，同時他們正為參加九月尾在基督城南島籃球運動會而積極備戰中(本刊裏有介紹運動會的內容)。舞獅隊將於八月初在 Arana Hall 的舞會上參加表演。

在今年六月的全國大會上，選舉了新的執委會，該領導階層積極參與各項事宜，就紐西蘭國內針對華人社會的許多事宜發表自己的觀點，起到了舉足輕重的主導地位。尤其是隨著今年大選的來臨，大家都在猜測，有關亞裔和華人的議題將在未來的幾個月內成為政客們的辯論的焦點。

我們作為紐西蘭的華人，應積極參與到這種辯論中去。我個人認為：對於任何的爭議，我們都需要全方位來看待這個問題以及考慮在找到解決方法的過程中我們能起的積極推動作用。我非常期待出現有讓大家感興趣的問題。

陳慕詩 Teresa Chan
會長
紐西蘭華聯會歐他咁修付峝分會

CHILDREN'S SUB COMMITTEE ACTIVITIES



By the time you read this we will have completed two fun and educational activities this year:

- **Term 1:** Double Decker Egg Hunt
- **Term 2:** Childrens Movie with cultural and leadership activities

TERM 4

Our next activity will be in term 4. Preliminary plan is to have a **BARBECUE/PICNIC AT A PLAYGROUND**. If you have kids who would like to have a bit of fun and meet new Chinese friends, please contact us:

Gordon Wong 487 7698 or

gwongy@world-net.co.nz

FUND RAISING DINNER AND AUCTION

Saturday 2nd August 2008 at 7pm
Golden Harvest Restaurant.
\$40-00 per person

\$15 from ticket price and all proceeds from auction will be donated to

CHINA (SICHUAN) EARTHQUAKE

Menu

Entree

Chinese Roast Pork
Crispy Skin Chicken
Beef with Chillies
Sweet & Sour Pork
Chicken & Cashew Nuts
Fish Ma Po Tofu
Steamed Rice
Fresh Fruit Platter

Hurry! Contact Committee Members for tickets.
See the Committee List in this newsletter.

SOUTH ISLAND CHINESE MINIBALL & BASKETBALL TOURNAMENT

DATE: Saturday 27th September and Sunday 28th September 2008

VENUE: Christchurch

GRADES:

Tiniball – younger players and new players to the sport

Miniball – Primary school children (up to Year 6)

Intermediate – Intermediate school children (Years 7 & 8)

High School – High School children (Years 9-13)

University/Open – High school leavers, those in tertiary institutions and adults

There will also be a social function organized on Saturday evening. The tournament is a great opportunity to meet other miniball & basketball players on a social basis and provides some exciting competition. We welcome all existing and new players to our weekly practices.

Check with Frances to see if there is any update from Chch. She may have details on the social function that is organised and may be able to add more information to the above.



OSCA MINIBALL & BASKETBALL PRACTICE TIMETABLE

Date	Venue	Tiniball/Miniball	Venue	High School Girls*	High School Boys*	Women's Basketball	Men's Basketball
27th July	Edgar	9:30am – 10:30am	Edgar	9:30am – 10:30am	9:30am – 10:30am	9:30am – 11:30am	10:30am – 12pm
3 rd Aug	Edgar	9:30am – 10:30am	Edgar	9:30am – 10:30am	9:30am – 10:30am	9:30am – 11:30am	10:30am – 12pm
10 th Aug	Edgar	9:30am – 10:30am	OBHS	9:30am – 10:30am	12.00pm – 1.00pm	9:30am – 10:30am	10:30am – 12pm
17 th Aug	Edgar	9:30am – 10:30am	Edgar	9:30am – 10:30am	9:30am – 10:30am	9:30am – 11:30am	10:30am – 12pm
24 th Aug		NO PRACTICES	CAMP	NO PRACTICES	NO PRACTICES	NO PRACTICES	NO PRACTICES
31st Aug	Edgar	9:30am – 10:30am	Edgar	9:30am – 10:30am	9:30am – 10:30am	9:30am – 11:30am	10:30am – 12pm
7th Sept	Edgar	9:30am – 10:30am	OBHS	9:30am – 10:30am	12.00pm – 1.00pm	9:30am – 10:30am	10:30am – 12pm
14 th Sept	Edgar	9:30am – 10:30am	OBHS	9:30am – 10:30am	12.00pm – 1.00pm	9:30am – 10:30am	10:30am – 12pm
21 st Sept	Edgar	9:30am – 10:30am	OBHS	9:30am – 10:30am	12.00pm – 1.00pm	9:30am – 10:30am	10:30am – 12pm
27th SEPT	CHC H	SOUTH ISLAND TOURNAMENT	CHCH	TOURNAMENT	TOURNAMENT	TOURNAMENT	TOURNAMENT
28th SEPT	CHC H	SOUTH ISLAND TOURNAMENT	CHCH	TOURNAMENT	TOURNAMENT	TOURNAMENT	TOURNAMENT

*High School Girls and High school Boys may join the Women's basketball practice for games between 10.30 and 11.30 when there are practices scheduled until 11.30am.

Otago & Southland Chinese Association Basketball practice fees

Most players have already paid the Otago & Southland Chinese Association Basketball annual registration fee for 2008 which was \$45 per player.

If you are new to our practices, the Otago & Southland Chinese Association Basketball practice fees for Term 2 and Term 3 2008 are \$15 per term. This fee must be paid to Janice or Frances.

You must be a member of the Otago & Southland Chinese Association to be able to play.

Payment entitles you to

- entry to Edgar Centre & OBHS for all timetabled OSCA practices in 2008.
- team coaching at practices.
- use of OSCA uniforms at tournaments and in the local Dunedin competitions.

If you do not wish to pay the basketball term fee you can still attend our practices by paying \$2.50 per practice. Payment of the following fees **must be at the beginning of each practice/term**.

	Single practices	Term 2	Term 3
Fee	\$2.50	\$15.00	\$15.00

OSCA ANNUAL WEEKEND CAMP

Only 3 weeks to go!

Date: Friday 22nd August (late afternoon) – Sunday 24th August (late afternoon) 2008
(First weekend of the Otago University Mid-Semester Break)

Venue: Berwick Camp (40 mins south of Dunedin)

Cost: only \$30 (this is being heavily subsidised by OSCA)

What is provided: Accommodation, food and lots of new activities.

What to bring: sleeping bag, pillow, warm clothes and swimming togs.

***To be able to attend this camp you must be 15 years or over*

and

*a member of the OSCA. ***

- Meet new friends, spend time with old friends, learn some new skills and have lots of fun.
- Day and night activities organized for the whole weekend include canoeing, campfire (with marshmallows to toast), confidence course, team building initiatives, day and night bush walks, dodge ball tournament, themed dinner, competing for the OSCA Lip-sync Cup (great prizes!).....and lots more!
- Registrations are being taken now. Places are limited so you must ensure you have paid \$30 to reserve your bunk and to obtain your registration forms.
- Transport will be arranged for anyone who does not have their own vehicle.

Contacts:

Henry Kuo 021 260 7558 henrykool11@gmail.com

Nigel Sew Hoy 021 493 939 sewni199@gmail.com

Janice Sew Hoy 021 02597070 pjsewhoy@gmail.com

Frances Wong 021 2351217 FrancesW@psotago.org.nz

The Dunedin Chinese Garden

Dr Peter Sew Hoy
Deputy Chairman of the Dunedin Chinese Garden Trust

The Dunedin Chinese Garden was virtually completed after the second wave of 23 Shanghai artisans came to Dunedin from March until May this year. They constructed the Pai Lou, the formal entrance and "face" of the Garden, which stands in the Entrance Courtyard. It is a magnificent looking structure placed in a prominent position for all to view and enjoy.

Blessing

There was a Maori Blessing of the Garden on June 10th which was attended by the Prime Minister and the Chinese Ambassador to NZ.

Maori Blessing - 10th June 2008

The Dunedin Chinese Garden opened to the public on Tuesday 8th of July. It is being operated and maintained by the Dunedin City Council.

The Garden will be gifted to the citizens of Dunedin by the Dunedin Chinese Gardens Trust who raised the money and built the Garden.

The Official Opening Ceremony will be held after August this year when we look forward to hosting many of those integral to the project.

The Chinese of Dunedin and Otago will be very proud of this Garden and what it represents. It was built to commemorate the contributions of our Chinese forefathers who came to NZ in the mid 19th century but I believe it will also be symbolic of all Chinese in NZ, both current and future. It will also reinforce our relationships with Shanghai and China and because it is the only authentic Chinese Garden in the Southern Hemisphere, there will be tourism benefits to Dunedin.

Donors

The Dunedin Chinese Gardens Trust are indebted to all those who have donated so generously towards this project especially the four cornerstone contributors: NZ Govt \$3.75m,

Admission charges

Ticket type	Price
Adult	\$8.00
Child (under 13 years with Adult) – max 2 per adult	free
Student/Beneficiary	\$5.00
Season Ticket (12 months admission)	\$15.00
Student/Beneficiary Season Ticket (12 month admission)	\$10.00
1 hour Guided tour (per person)	\$20.00



DCC \$1m, The Community Trust of Otago \$1m and the Shanghai Municipal Government who contributed by way of organising a \$1.2m discount to the price. The rest has been raised from Chinese families (Dunedin, NZ and overseas), various Charitable Trusts, Gaming Trusts, Dunedin businesses, other Dunedin families and local entities.

Donors Day – 16 May 2008

The donor boards are now permanently displayed on a wall in the Garden. Thanks again to all those who gave generously. There is still a small amount of money needing to be raised so if you have not donated yet and wish to, or want to increase your donation, please send your cheques to the Secretary of the Dunedin Chinese Gardens Trust, PO Box 867, Dunedin or email admin@cookwong.co.nz for more information. Your name will go onto the donor board if the amount is over \$350. Your donation is also tax deductible.

Do visit the Garden if you have not been and encourage your family and friends to visit and enjoy it. You will be very proud of it!



THE DUNEDIN CHINESE GARDEN

Friends of the Garden and Volunteers

Thanks

The Dunedin Chinese Gardens Trust wishes to thank all those for their interest in and in lending support to the Dunedin Chinese Garden by becoming a 'Friend of the Garden'. Friends are an important constituent for the future development and maintenance of the Garden and both the 'Dunedin Chinese Garden Trust' and the DCC recognise, and appreciate, the strategic role and importance of such friends.

The Trust has decided to keep the conditions of membership simple for ease of administration.

Membership Terms and Benefits

The terms of membership are:

The annual cost for being a Friend would be \$45 per person for a calendar year, (a year being the Trust's financial year from 1 April to 31 March). The cost for person becoming a friend between 1 October and 31 March would be \$22.50.

There would be no family, couple or corporate 'rates'.

In return, friends would receive:

- An annual pass to the Garden (valid for 12 months from date of issue).
- An initial 'meeting' to introduce the garden and expand upon the role of Friends
- Invitations to any Garden related events such as a 'visiting curator' talk.
- A six monthly newsletter.
- 5% discount on all merchandise sold at the Garden.

It is envisaged that the money raised by membership or any Friends initiatives could be used for such things like funding enhancements to the Garden e.g. a piece of furniture or something else that is beyond the DCC remit or budget. In this way we can all feel part of and contribute to the Garden on an ongoing basis.

We hope this appeals to you and that you will convert your interest to Friend membership status. Although the Trust has handed the Garden over to the DCC to run and manage, we retain an interest through membership of a governing / advisory board and through the Friends.



Dignitaries at the Chinese Garden blessing – 10th June 2008

Join Friends of the Chinese Garden

For those who have already indicated they would like to join the Friends an application form will be sent to you shortly.

It's never too late to join so those who still wish to join the Friends and haven't notified the Trust may contact either of the following Trustees to receive an application form:

Ken Deans at: KDeans@business.otago.ac.nz

Or Frances Wong at: 4675005 or francesw@psotago.org.nz

If you wish to receive an additional hard copy of our electronic newspaper, please state that on the application. Our preference is to communicate electronically, thereby saving paper and, of course, postage.

Best wishes

Malcolm Wong
Secretary / Treasurer
Dunedin Chinese Gardens Trust



但尼丁中国花园

徐颖德医生 / 但尼丁中国花园基金会副主席

今年的 3-5 月份，第二批来自上海的 23 位工匠们在完成牌楼的建造后，标志着但尼丁中国花园已经正式竣工。作为花园的标志，也是正式入口的牌楼已经高高地矗立在入口广场前，它的雄伟壮丽，光耀夺目，让人目不暇接。

毛利人的祝福

6 月 10 日，当地的毛利人为花园举行了一个正式和庄重的毛利祝福仪式。新西兰总理和中国驻新西兰大使参加了这一仪式。

但尼丁中国花园已于 7 月 8 日（周二）对外开放，目前但尼丁市政厅负责整个花园的经营和维护保养。

负责筹款和建造的但尼丁中国花园基金会将整个花园作为礼物赠送给但尼丁的市民。

今年的 8 月份以后，将举行一个花园的正式开放仪式，届时，我们将邀请更多的曾对花园建造做出贡献的人们前来参加。

在奥塔哥和但尼丁的华人们对此花园建造和所代表的意义感到相当的自豪。它记载着我们华人的祖先们在 19 世纪中期来到新西兰后所做的贡献，同时也是我们华人今后在新西兰的象征。作为南半球最纯正的中国式花园，它的建造竣工将增强我们与上海和中国的友谊，同时吸引更多的游客来但尼丁旅游、观光。

捐赠者

但尼丁中国花园基金会由衷地感谢大家对这个项目的慷慨捐赠，尤其是 4 个主要捐赠者：新西兰政府（三百七十五万纽币），但尼丁市政厅（一百万纽币），奥塔哥社区基金会（一百万纽币），和上海市人民政府（安排给予花园项目建造价格一百万二十纽币的折扣）。在国外，新西兰和但尼丁的中国家庭，各个慈善基金会，赌博业，在但尼丁的当地公司，家庭和实体捐赠了其余的资金。

捐款纪念日-2008 年 5 月 16 日。

篆刻着捐赠者名字的铭牌将永久地被挂放在花园的墙上。再次感谢社会各界人士的慷慨捐款。目前我们还需筹集少量的资金，假如您还没捐款但想捐，或者你已经捐了但想增加捐款金额，请将支票邮寄给但尼丁中国花园基金会秘书，地址为 the Secretary of the Dunedin Chinese Gardens Trust, PO Box 867 Dunedin。详情垂讯 admin@cookwong.co.nz。如果你捐款的金额达到三百五十元纽币以上，您的名字将会被篆刻在捐赠者名字的铭牌上，而且这个捐款是可以退税的。

如您还没去过花园，请去那里亲临感受一下。请邀请您家人和朋友一起去看看。相信您一定会为之自豪和欣喜的。

门票

门票种类	价格
成人票	\$8.00
13 岁以下儿童票（成人同携）- 每个成人仅限 2 名儿童	免费
学生票/领取救济者票	\$5.00
年票（12 个月）	\$15.00
学生/领取救济者年票（12 个月）	\$10.00
1 小时带导游游玩（每人）	\$20.00

花园旅游车观光游 - 11 月

我们准备在 11 月初举办一次中国花园游玩活动，详情将会在 10 月中告知。

计划行程安排

大家将在中国花园集合，首先观赏花园中花草灌木的春意安然，多姿多彩。

然后是交谈和观赏中国盆景。

John Jeffrey 先生组建了一个新的团体，取名为澳洲华人盆景艺术团（Chinese Pen Jing Artist Organisation of Australasia）。新西兰华人联合会会员，中国大使馆，与海外结成姐妹协会的组织都很支持澳洲华人盆景艺术团的组建。

接下大家将去 Outram 和 Abbotsford 的两个花园，这两个花园要迎接杜鹃花周，将会被打扮着分外漂亮。

我们将在其中的一个花园里享用午茶。

请注意：加入我们协会的会员就这次活动会享受一定的优惠。加入华联会，你参加这次活动时可以享受优惠价格，同样参加华联会组织的其它活动，也可享受优惠价格。

如获取入会申请表或者想报名参加这次花园旅游车观光游，请联系：

Jean Lai - 467 5381
Phillip Shum - 488 1123
George and Noeleen Wong - 453 5451



Garden Bus Trip - November

A Garden tour is planned for early November. Details will be confirmed by mid October.

Proposed Itinerary

Meet at the Chinese Garden. View the new spring growth and colour of all the plants and shrubs.

There will be a talk and viewing of Pen Jing Plants (Chinese style miniature plants).

A new club to be named Chinese Pen Jing Artist Organisation of Australasia is being formed by Mr John Jeffrey. Members of the O.S.C.A committee, together with the Chinese Embassy are supporting the formation of this club along with sister clubs overseas.

The tour will then continue on to gardens in Outram and Abbotsford. Both will be in splendid condition after being prepared for Rhododendron week.

Afternoon tea will be served at one of the gardens.

Please note that O.S.C.A. members will be subsidized for this trip. Join O.S.C.A. and benefit from discounted rates for this and other activities.

For membership forms and registering for this trip **please contact:**

Jean Lai - 467 5381

Phillip Shum - 488 1123

George and Noeleen Wong - 453 5451



The “Gamble Free Day Dining Discount” Campaign

「9月1日外出就餐優惠活動」

In 2004, the 1st day of September was proposed as the national day of action against gambling harm – “Gamble Free Day”. This happened because in past decades, New Zealand’s gambling industry had been growing rapidly and caused considerable damage to individuals, families and our communities.

Everyday New Zealand people lost over 5.5 million dollars on gambling; There are 14 convictions related to gambling everyday; Among those who seek help, the average money lost from Asian clients is 7 times of other ethnic clients.

PGF Asian Services is going to facilitate a “Gamble Free Day Dining Discount” campaign which aims to promote healthy entertainment for individual/families/friends to participate in, instead of spending money on gambling, and to appeal to people to support the Gamble Free Day.

The “Gamble Free Day Dining Discount” Vouchers will be available for people to pick up in some Asian restaurants and Asian grocery shops. The participating Asian restaurants will display the Gamble Free Day poster on their front door/window and provide 10% discount to those people who present the ‘Gamble Free Day Dining Discount Voucher’ on 1st September 2008 after having dinner in that restaurant on that day (one voucher per table). You can find the name of these restaurants either by reading the notice on 【Noorbool Weekly DN, 31/7, 14/8, 28/8】 or browsing www.pgfnz.org.nz, the Problem Gambling Foundation of New Zealand website. Alternatively you can ring our office number on (03) 471 6173 or 0800 862 342 for further enquiries or vouchers.

TE RÖPŪ ĀWHINA MATE PETIPETI O AOTEAROA
**Problem Gambling Foundation
of New Zealand**



自2004年起，每年的九月一日被定為紐西蘭的「不賭博日」，其意義和目的在於向民眾反映「賭博」對紐西蘭的人民和家庭以及整個社區都造成了嚴重的危害。

紐西蘭人每天在賭博上輸掉超過 550 萬元；每天有 14 宗罪案與賭博有關或因賭博而引起；在尋求輔導的人當中，亞裔人士的平均損失是其他族裔的 7 倍。紐西蘭賭博問題基金會亞裔服務部將於今年的九月一日「不賭博日」邀請提供健康食品的餐館舉行「外出就餐優惠活動」。鼓勵民眾將金錢和時間使用在家及朋友的團聚上，共用歡樂時光，一起享用健康的美食，關心社區的安全和健康，支持「不賭博日」。

「不賭博日優惠券」可以在一些亞洲餐館和亞洲人超市免費獲得。

在九月一日「不賭博日」(僅此一天)，你如持有「不賭博日優惠券」去那些參加這一活動的餐館就餐，餐館將提供 10% 的就餐折扣優惠(每桌一張)，提供優惠的餐館將在其櫥窗展示「不賭博日」的宣傳海報。我們將提供就餐優惠的餐館名單刊登在【但尼丁諾寶中刊, 31/7, 14/8, 28/8】上，您亦可以瀏覽紐西蘭賭博問題基金會的網頁 www.pgfnz.org.nz，或致電 (03) 471 6173 或者 0800 862 342 索取就餐優惠券及查詢。

1st of September - The Gambling Free Day

九月一日 - 紐西蘭的「不賭博日」



Beijing 2008
Olympic Games

The Olympic Games will be held in Beijing from August 8th to 24th 2008. This is the last of a series of articles which will inform readers of the preparations that have been made leading up to this huge event:
Janice Sew Hoy

Medals of the Beijing 2008 Olympic Games



The medal for the Beijing 2008 Olympic Games is designed with inspiration coming from "bi" a Chinese ancient flat jade disc with a circular hole in the centre. The medal is inscribed with a dragon pattern. The medals, made of gold, silver and jade, symbolize graciousness and virtue and represent the traditional Chinese values of moral principles and honour. The winners' medal is made of gold weighing not less than six grams each. The medal for the runner-up is made of pure silver.

The medals are 70mm in diameter and 6mm in thickness. On the front side, the medal adopts the standard design prescribed by the International Olympic Committee. While on the back, the medal is inlaid with jade and has the Beijing Games emblem engraved in the metal centerpiece.

The design inspiration of the medal hook derives from jade "huang", a ceremonial semi circular jade ornament with a double dragon pattern decoration.

The medal box, ribbon and certificate also represent traditional Chinese culture and reflect distinct Chinese characteristics and style. The medal box is a wooden lacquer box made by traditional Chinese techniques. The box is rectangular in shape, with four slightly curving sides of its lid and base: a symbol of heaven and earth, which conveys the message of happiness and best wishes for the world. The ribbon is exquisitely designed with a cloud pattern woven on the red strap, conveying a joyful and festive atmosphere. The certificate is made of thin silk and rice paper, an integration of traditional techniques and modern printing.

Noble and elegant, the Beijing Olympic Games medal is a blending of traditional Chinese culture and Olympism. It gives the winners of the Games events great honor and praise in recognition of their achievement.

Pictograms of the Beijing 2008 Olympic Games



One of the basic image elements of the Olympics, the Olympic Games Pictograms play an important role in identifying the Olympic sports as well as in Olympic marketing.

Named "the beauty of seal characters" and with the strokes of seal characters as their basic form, the Pictograms of the Beijing 2008 Olympic Games combine the pictorial charm of inscriptions on bones and bronze objects in ancient China with modern graphics, making them recognizable, unforgettable and easy to use. They skillfully use the effect of a sharp contrast between the black and white colors which the typical Chinese traditional artistic form of rubbings have. The Pictograms of the Beijing Olympic Games display a graceful visual perception of movement and rich cultural connotations.

The Beijing Olympics Pictograms comprise of 35 sport icons, namely those of athletics, rowing, badminton, baseball, basketball, boxing, canoe / kayak flat-water, canoe / kayak slalom, cycling, equestrian, fencing, football, artistic gymnastics, rhythmic gymnastics, trampoline, weightlifting, handball, hockey, judo, wrestling, swimming, synchronized swimming, diving, water polo, modern pentathlon, softball, taekwondo, tennis, table tennis, shooting, archery, triathlon, sailing, volleyball and beach volleyball.

OSCA Teams in Local Club Competitions

Julie Chin and Albert Yen

Women's Basketball:

It's the first season ever for OSCA to put a women's team into the Tuesday night women's club competition. We've won a few games and lost a few games and heaps of fun has been had. This team is aimed to develop our girls in aspects of basketball such as skills, confidence, communication and gaining experience for Easter and Christchurch tournaments. Thanks to OSCA for subsidizing the competition fees and for helping to make this team possible. Also, thanks to Albert for putting time and effort into coaching us girls and our supporters who come and watch us every week, we try and make the game interesting for you ;)

Men's Basketball:

The OSCA guys' basketball team has continued to play in Saturday men's club competition this year, and grow as a team and individuals. The guys are striving to win the 3rd Division title this year and have put themselves in a great position to do so after one round of play. Like the girls, OSCA is funding the



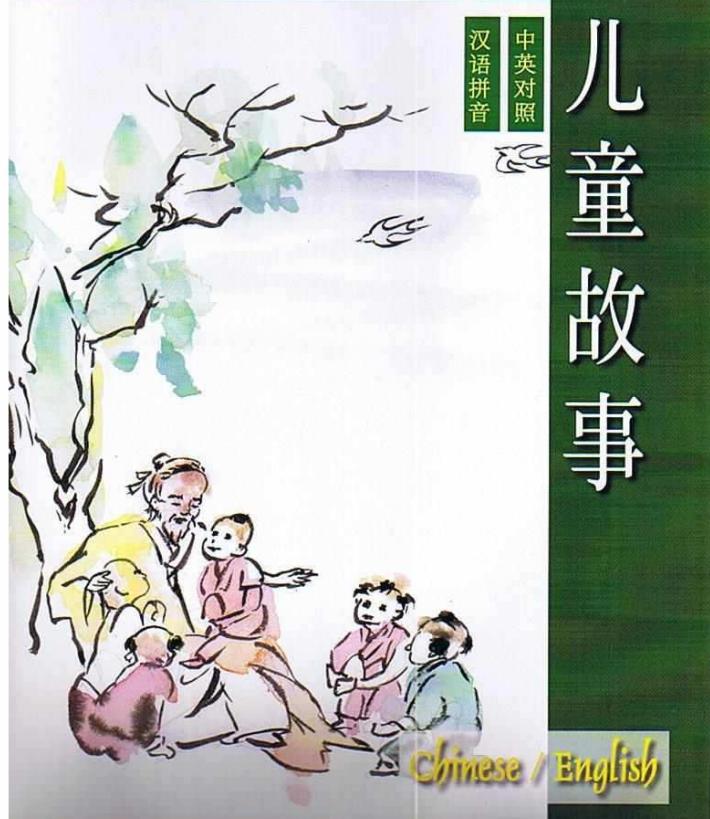
AND FINALLY – DEDICATION OR OBSESSION?
\$2 socks and \$20 OSCA embroidery!

development of the guys for Christchurch tournament coming up in September as well as Easter each year. Big thanks to Henry coaching us and the guys' effort in reaching our goal. Also, a big shout out to our supporters who come each Saturday.

Garden Clean up:

Some call it giving back to OSCA, others call it team bonding, but we all call it cleaning. Both the women's and men's basketball teams gave back to OSCA by helping to clean and tidy the newly built Chinese garden. This consisted of a cold windy afternoon, jackets, buckets of water, cloths, and not to mention trying to untangle the red stringy things on lots and lots of lanterns with freezing hands! However, we did receive free entry to the Chinese garden, which was not yet open to the public, as well as a free feed for lunch. OSCA cares.

Legends & Tales from Ancient China



New Zealand Chinese Language Association Inc
proudly announces the release of the revised
Second Edition of Pamela Yeh's

“Legends and Tales from Ancient China”

Comprising 25 traditional stories written in Modern
Chinese characters, and Pinyin with English
translations.

Comes with a CD with sound tracks in Mandarin,
English, and Cantonese;
CD also includes written script in full form
traditional Chinese characters.

**A most valuable resource for learners of Chinese,
and for Chinese learners of English at all levels.**

Every Chinese speaking family should have a copy
in their home to enable children to know these
stories as told to our parents and grandparents.

Cost: \$30 plus \$2.50 post & packaging



‘Legends & Tales from Ancient China’

is only available by post (\$32.50),
or you can collect (\$30.00) from:

Mary Gray
75 Silverstream Road
Crofton Downs
Wellington 6035
Phone: 04 973 5939

Pamela Yeh
14 Granada Avenue,
Forrest Hill,
Auckland.
Phone: 09 410 2791

Email:
vinmary.gray@paradise.net.nz

Email:
Yehandlin@xtra.co.nz

Order form for ‘Legends & Tales from Ancient China’

Name _____
Address _____

Phone no. _____

Email: _____

No. of copies _____
@ \$30 each \$ _____
P&P @ \$2.50 per
copy \$ _____

Total enclosed \$ _____

Please send a cheque made out to ‘NZCLA Inc’ with your
order

Please DO NOT post any cash with this Order Form.

OSCA Lion Dance Team

by Nigel Sew Hoy

The OSCA Lion Dance Team has continued to practice regularly. As well as putting into practice all the knowledge that we gained from the Lion Dance workshop that Mike and I attended in Christchurch in October 2007, we have also been learning new routines from VCD/DVDs and YouTube videos. We have been experimenting with different head, tail and instrument combinations in an attempt to involve the whole group in each respective role.

On Saturday 31st May we performed at the Sew Hoys Oriental Foods' shop in Stafford Street to mark a new beginning for the business under the management of Chris Whalley and JingJing Wu. Three lions, two drums, two cymbals, a gong and a masked Chinese character performed in unison and we achieved the performance we had all been working so hard towards.

We also have some exciting news for our lion dance team: - with the help of George Chan from

the Christchurch Lion Dance team we have been able to place an order for new lion heads, drums, cymbals, a gong and other performance equipment. Some of the current lion dance gear that we practice with is over 30 years old and all of the lions have to be mended and strengthened before each performance.

We always welcome new recruits to join our enthusiastic team. We have ordered various sizes of lion heads to accommodate performers of any age. We offer them individual tuition at each of our practices.

Please contact any of us to find out when our next practice is scheduled.

Contacts:

Nigel Sew Hoy	021 493 939	sewni199@gmail.com
Henry Kuo	021 260 7558	henrykool11@gmail.com
Mike Qu	021 076 1254	hgheeroyuy@hotmail.com
Karena Sew Hoy	021 162 1483	karenasewhoy@hotmail.com



Lion dance team with owners of Sew Hoys Oriental Foods – 30th May 2008



Want to play Table Tennis ?



Otago Table Tennis
Association

When: Most Sundays
Time: 9:30am—12:00pm
Location: Edgar Stadium.

The Otago Table Tennis Association (O.T.T.A) will provide formal coaching for those players who want to improve their game.

We will also provide match play so that you can practice against other players. These sessions are both fun and enjoyable.

A membership fee will be payable.

Contacts: Robin (ph 4770020 or 0274 335 803)
Ben (ph 4884173) Secretary OTTA.

Email:robinsh@clear.net.nz
Email:benhurr@clear.net.nz

想打乒乓球？

想提高您的球技？奧塔哥乒乓球協會的專職教練可為您提供專業輔導。我們還提供對打訓練機會。

有趣、好玩！

時間：一般是周日上午 9 : 30 – 12 : 00

地點：Edgar Stadium 會收取會員費

May Afternoon at the Movies

“House of the Flying Daggers”

Ziyi Zhang, Andy Lau and Takeshi Kaneshiro were the leading actors and actresses in this highly acclaimed movie. 27 people came along and everyone enjoyed witnessing the amazing use of costumes, the martial arts skill, and the beautiful scenery in the movie. Those who missed this opportunity should definitely find time to see this remarkable film!

Because of all the requests and positive feedback after the film we will hopefully pencil in another movie afternoon for next year.

Jean Lai, Philip Shum, George & Noleen Wong.

NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION ACTIVITIES

紐西蘭華聯總會

www.nzchinese.org.nz

The New Zealand Chinese Association offers many activities to every member of any of their branches. These activities, trips, competitions and awards are all available for you to read about on their website www.nzchinese.org.nz Make sure you check this website regularly so that you do not miss out on any of these. Deadlines usually apply to these.

Information on the following is available online:

- NZCA China Tour October 2008
- Guangdong Winter Camp and China Tour Nov 2008

Our own Otago & Southland Chinese Association Newsletters are also available online on this website.

Cooking Demonstration with Cole Woon, Rachel and Jean.

On Saturday 12th of July up in the Chinese Association Room, 30 people from all ages participated in a hands on cooking demonstration. We made sesame balls, tapioca cake, dim sims and curry triangles. Everyone had a lot of fun getting their hands dirty and socialising together. A big thanks goes out to all the helpers that came and especially to the demonstrators Cole Woon Chin, Rachel Young and Jean Lai. Because of such a great turnout for this event watch out for another demonstration next year!

Jean Lai, Philip Shum, George & Noleen Wong.



2008 Sichuan (China) Earthquake – Facts (Facts sourced from Wikipedia http://en.wikipedia.org/wiki/2008_Sichuan_earthquake.)

- Main tremor on Monday 12 May 2008
- Main tremor of 8.0M_S (surface wave magnitude) according to the China Earthquake Administration (CEA) and 7.9M_W (moment magnitude scale – approximately the same as M_L (local magnitude also known as the Richter magnitude scale)) according to the United States Geological Society.
- Epicenter was 80 km (50 mi) west/northwest of Chengdu the capital of Sichuan, with a depth of 19 kilometres (12 mi).
- Official casualty figures (as of July 6, 2008):
 - 69,197 are confirmed dead, including 68,636 in Sichuan province.
 - 374,176 injured, with 18,340 listed as missing.
 - 4.8 million people homeless (could be as high as 11 million).
- Tremors felt everywhere in China except Xinjiang, Jilin and Heilongjiang.
- Strong tremors felt in many other places including Hong Kong, Macau, Vietnam, Thailand, Taiwan, Mongolia, Bangladesh, Nepal, India, Pakistan and Russia.

Donations

You can donate to the earthquake appeal by:

- Supporting the OSCA Fund Raising Dinner and Auction (see advertisement in this newsletter)
- Passing your donation directly to OSCA.
- Passing your donation to The Chinese Embassy In NZ, Sichuan Earthquake Donation Account by:
 - Direct banking to Account No.:02-0500-0543511-025(NZ Dollars)
 - Cheque payable to: The Embassy of the People's Republic of China, PO Box 17-257, Karori, Wellington

Children's Movie and Leadership Event

On Sunday 27th July, thirteen children aged between 4 and 13 visited the OSCA rooms in South Dunedin to see the Disney Movie 'Mulan' and participate in activities with the OSCA youth leadership group.

After the movie the real fun began. By that time some of the kids were getting tired but they were quickly brought into line, literally getting them to form a line based on their age from which three groups were formed. Discussions were held about personalities, leadership, being Chinese and feelings. To express their personal perspective activities included —the 8-10 year old group sticking words onto a board during in depth discussions; the 6-7 year old boys writing and drawing then presenting their work to their group and the 4-5 year olds sticking pictures onto a large group poster while holding excited, funny and animated discussions. The kids showed remarkable insight and were very focused after some initial jokey banter.



The smiling, laughter and very vocal discussion showed that they all had a really good time. Thanks very much to the youth leaders, Karena, Jason, Richard, Patrick and Henry.

Gordon Wong, Catharine Kan, Glenda Kaan and Davina Wong.



Snack time – Anthony, Harper, Liberty, Tobias, Levi and Madison



The rowdy 6-7 year old boys group – Benjamin, Josh, Matthew and Anthony with Richard and Jason.



The earnest 8-10 group – Kitty, Liberty, Sam, Levi with Karena.



The wee ones 4-5 year olds – Anton, Tobias, Madison, Katie and Harper with Henry.



Matthew, Josh, Jason, Benjamin, Richard and Anthony.



Clockwise from left – Henry, Tobias, Madison, Katie, Harper, Catharine, Patrick and Anton.



Liberty, Levi, Sam and Karena

HANNAH'S HAIR DESIGN

◆ Style Cuts

Men: \$15 Women: \$20

Children (up to Primary): \$10

Intermediate: \$13

◆ Colour

From \$50

◆ Perm

Normal perm: from \$60

(Digital, Setting, Straightening, etc)

◆ Hair Ups: \$40

Open: Tue – Sat

Add.: 47 County Road, Wakari, Dn

Tel: (03) 476-2453

Hannah is a fully qualified and experienced hairdresser in Korea and in NZ.

****Bring a copy of this advertisement to your appointment and receive a \$2 discount****

Offer valid until 30th September 2008



BENEFITS of OSCA MEMBERSHIP

Dear Member/Intending Member,

If you have not already renewed your membership or would like to become a member, subscriptions for 2008 are now due. We encourage every member of the Chinese Community, your family and friends to join the Otago & Southland Chinese Association.

Benefits you will get from being a member are: Chinese New Year picnic, Chinese New Year dinner, August Moon dinner, certification service, translation service (at a discounted rate), newsletters, use of the club rooms, NZCA Annual Easter Sports Tournament, Annual South Island Chinese Miniball & Basketball Tournament, NCEA academic awards, NZCA Guangdong Youth Winter Camp, NZCA Youth Leadership Camp, NZCA Adult China Tour, organized trips, young children's events and many more.

Weekly miniball and basketball practices are held on Sundays in Terms 1, 2 and 3. The Chinese School and dance classes also run every Sunday.

Each year we hold a number of events for the Chinese Community. Your membership will ensure that you will be able to participate fully in these community events and meet other members of your Chinese Community.

Your membership will allow you to participate in many of our functions at a discounted rate. Many of our activities are only available to members of the Association.

To ensure that you remain on our mailing list and continue to receive our newsletters and information on community events we encourage you to enter your details on the subscription form and return it to us with your payment. In order to facilitate our communication with you, particularly on upcoming events we ask that you include your email address.

The OSCA needs your input and ideas to further the community spirit.

Otago & Southland Chinese Association Committee.

ADVERTISING and ARTICLES

The Otago & Southland Association publishes a quarterly newsletter.

Articles of interest to the Chinese community are most welcome.

Advertising Rates per issue

Full page (A4)	\$100 +GST
1/2 page	\$60 + GST
1/4 page	\$30 + GST

All inquiries, articles and advertisements to:

Editor: Janice Sew Hoy pjsewhoy@gmail.com
Translation/Layout:
Hugo Li leehg001@hotmail.com

CERTIFICATION/IDENTIFICATION OF PERSONS

The Applicant must bring his/her passport, proof of residence address and application fee and contact Hugo on 479 0688 (after 7pm) for more details.

Fee: \$50 for an OSCA member for previous 2 consecutive years, \$100 for a non member.

OSCA 提供

出具個人身份識別/證明的服務

需要辦理的人，請本人帶好自己的護照、有住址的證明和申請費跟李先生联系辦理事宜，联系電話：4790688 (晚上 7 点以后)。

COMMITTEE LIST

NAME	ADDRESS	TELEPHONE	EMAIL ADDRESS
Teresa Chan (President)	109 Opho Road, Dunedin	H: 473 8802 W: 477 1078	tchan@webbfarry.co.nz
Tony Chen (Invercargill)	51 Abbot Street, Invercargill	H: (03) 217 3698 W: (03) 214 4036	zhrednj@hotmail.com
James Chin	31 Heath Street, Anderson Bay	H: 454 2223 W: 455 6444 Cell: 021 334 891	caps@ihug.co.nz
Linus Chin	105 Bush Road, Mosgiel	H: 489 6823 W: 477 5570	rashida.ltd@xtra.co.nz
Wayne Chin (Treasurer)	34A Highgate, Dunedin	H: 477 4381 W: 477 5955	chin_dun@hotmail.com
Neville Hall	1 Tolcarne Ave, Dunedin	H: 467 5580 W: 455 4218	nanking@es.co.nz
Catharine Kan	73 Botha Street, Tainui, Dunedin	H: 455 0886 Cell: 021 205 7030	catsi88@hotmail.com
Glenda Kaan	2 Caleb Place, Waikari, Dunedin	H: 476 6626 Cell: 027 2228096	glenda.paul@xtra.co.nz
Henry Kuo	183 Albany Street, Dunedin	Cell: 021 260 7558	henrykool11@gmail.com
David & Jean Lai	11 Garfield Avenue, Dunedin	H: 467 5381 W: 455 1680	mcnaughtons@xtra.co.nz
Hugo Li (Chinese Secretary)	3/19 Williams Street, Dunedin	H: 479 0688 W: 471 6173 Cell: 021 116 0005	leehg001@hotmail.com
Bronwyn Mitchell	17 Scotia Street, Port Chalmers	H/F: 472 8126 Cell: 027 329 7805	
Teng Ooi	35 Kinsman Street, Kaikorai, Dunedin	H: 464 0708 Cell: 027 227 2320	mindfulness345@gmail.com
Sin Hen Phua	153 Evans Street, Dunedin	H: 473 6933 W: 479 9771	sin.phua@agresearch.co.nz
Peter Sew Hoy (Chairman / Vice President)	20 Shand Street, Green Island, Dunedin	H: 477 1588 Cell: 021 739 469	pjsewhoy@gmail.com
Janice Sew Hoy	20 Shand Street, Green Island, Dunedin	H: 477 1588 Cell: 021 02597070	pjsewhoy@gmail.com
Nigel Sew Hoy	20 Shand Street, Green Island, Dunedin	H: 477 1588 Cell: 021 493 939	sewni199@gmail.com
Phillip Shum	6 Estuary Crescent, Fairfield	H: 488 1123 W: 455 7427	PhilShum@hotmail.com
Zhifa Sun	32 Melrose Street, Roslyn, Dunedin	H: 474 5988 W: 479 7812	zhifa@physics.otago.ac.nz
Davina Wong	26 Highgrove Estate, St Clair, Dunedin	H: 4879515 Cell: 021 366361	highgrove@worldnet.co.nz
Frances Wong	15 Merlin Street, Roslyn, Dunedin	H: 467 5005 Cell: 021 235 1217	francesw@psotago.org.nz
George & Noleen Wong	6A Granville Terrace, Dunedin	H: 453 5451	
Gordon Wong	66 Aberdeen Road, St Clair, Dunedin	H: 487 7698 W: 470 3114 Cell: 021 0278 9063	gwongy@world-net.co.nz
Hector Wong (Treasurer)	18 Wingatui Road, Mosgiel	H: 489 8398 W: 477 5790	hwong@whktaylors.co.nz
Jim Wong (Invercargill)	192 Kelvin Street, Invercargill	H: (03) 218 7499 W: (03) 218 6280 Cell: 027 4486280	sh_ma.wong@xtra.co.nz
Xing Dong Yan (Invercargill)	72 Alice Street, Invercargill	H: (03) 214 5579 W: (03) 214 4036 Cell: 021 2502745	xingdong@jcca.co.nz
Margaret Young (Invercargill)	74 Lees Street, Invercargill	H: (03) 218 1275 W: (03) 215 8383 Cell: 021 1656021	cm.young@xtra.co.nz
Michael Young (English Secretary)	858 George Street, Dunedin	H: 474 0047	michael@858georgestreetmotel.co.nz

NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION, OTAGO & SOUTHLAND BRANCH (INC)

紐西蘭華人協會 ----- 歐他咁修付嵩分會

Membership Form (1 April 2008 - 31 March 2009)

入會登記表 (二〇〇八年四月一日至二〇〇九年三月三十一日)

Name	Occupation	
姓名	職業	
Name of wife, husband or partner 妻子、丈夫或伴侶的姓名		
Address 地址		
Phone (home) 電話 (住宅)	Phone (work) 電話 (工作)	
Cell phone 手提電話	Email 電郵	
Children's Names (dependant children under 21) 子女姓名 (21 歲以下子女)		
1.	2.	3.
4.	5.	6.

SUBSCRIPTIONS DUE NOW 會費如下

<input type="checkbox"/> Family	(includes husband, wife, partner, dependant children under 21)	\$20.00
家庭 (包括丈夫、妻子、伴侶、21 歲以下子女)		
<input type="checkbox"/> Single	個人	\$10.00
<input type="checkbox"/> Student	學生	\$ 5.00
<input type="checkbox"/> Donation	捐贈	\$ _____

AMOUNT ENCLOSED

附上金額 \$ _____

POST TO 请寄回 : The Secretary / Otago / Southland Chinese Association Inc

P O Box 41 Dunedin

I/ We can volunteer to help (please tick): 我們可以義務協助 (請打勾)

() Basketball	籃球	() Chinese School	中文班	() Newsletter	會訊
() Social	社交活動	() Fundraising	籌款	() Cultural	文化活動
() Other	其他				

Please include names of other Chinese who maybe interested in becoming members of our Association:

如你知道其他華人有興趣成為華聯會會員的話,請填寫他們的資料:

Name 姓名	Address 住址	Telephone 電話